

<死亡届> <Registro de óbito>

ご家族が亡くなられたとき Quando houver o falecimento na família

死亡届について **Como fazer o registro de óbito**

届出期間 死亡の事実を知った日を含めて7日以内

Prazo de registro dentro de 7 dias incluindo o dia do falecimento

届出者 親族、同居人又は家主・地主・家屋管理人もしくは土地管理者

Realização de registro pela família, parentes, co-habitante, proprietário da casa ou do terreno, ou administrador da habitação ou do terreno

届出場所 死亡地又は亡くなった方の本籍地及び届出をする方の住所地の市町村役場

Local de registro na prefeitura do local de falecimento, do domicílio oficial (*honsekichi*) da pessoa que faleceu, ou da correspondente à residência da pessoa que irá realizar o registro.

届出時間 (火葬許可証交付時間)

Horário de atendimento (Horário de emissão de “certificado de autorização para a realização da cremação (*kasō kyokashō*)”)

- 月曜日から金曜日までの午前8時30分から午後5時15分（年末年始、祝日を除く）
- de segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15 (exceto nos feriados, final e começo do ano)
- 土曜日、日曜日、年末年始、祝日の午前8時30分から午後5時
- aos sábados, domingos, feriados e final e começo do ano, das 8h30 às 17h00

※上記の時間以外は、火葬許可証を交付できませんので、上記時間内の届出をお願いします。

※ Atendemos as solicitações para emissão do certificado de autorização para a realização da cremação somente nos horários citados acima. Favor realizar sua solicitação durante o horário de funcionamento.

必要書類等 届出人の印鑑（外国人の方が届出人となる場合は不要）、
死亡診断書または死体検案書

Documentos necessários Carimbo da pessoa que irá registrar (Caso seja estrangeiro, carimbo não é necessário), Atestado de óbito (*shibō shindansho*) ou Certidão de exame cadavérico (*shitai ken-ancho*)

外国籍の方であっても日本国内で死亡した場合は死亡の届出をしなければいけません。

Independentemente da nacionalidade, se a pessoa faleceu no Japão, deve-se notificar o óbito.

死亡届を出されますと**火葬許可証**と**火葬場の使用許可証**を発行します。

Depois da realização do registro de óbito, emitiremos o **Certificado de autorização para a realização da cremação (kasō kyokashō)** e **Autorização para uso do crematório (kasōba no shiyō kyokashō)**.

市営火葬場使用料金は下記をご覧ください。

Segue em baixo as tarifas para utilizar o crematório municipal.

火葬場の使用料金 Tarifas para utilizar o crematório

常滑市民 Moradores da Cidade de Tokoname

- 12歳以上：3,000円 Acima de 12 anos de idade: 3.000 ienes
- 12歳未満：2,000円 Até 11 anos de idade: 2.000 ienes
- 胎児の死亡：1,000円 Falecimento de feto: 1.000 ienes

常滑市民以外 Pessoas fora da Cidade de Tokoname

- 12歳以上：45,000円 Acima de 12 anos de idade: 45.000 ienes
- 12歳未満：30,000円 Até 11 anos de idade: 30.000 ienes
- 胎児の死亡：15,000円 Falecimento de feto: 15.000 ienes

- 市営火葬場の定休日は毎月1日、15日です。
- O crematório municipal é fechado nos dias 1º e 15 de cada mês.
- 詳しいことは、市民窓口課までお問い合わせください。
- Para maiores informações, favor consultar a balcão de Departamento de Cidadão (*shimin madoguchi ka*) na prefeitura.
- 死亡後の戸籍の記載は日数がかかりますので、戸籍全部[個人]事項証明（戸籍謄抄本）、戸籍届書記載事項証明書が早急に必要の方は、あらかじめ申し出てください。
- A realização do cadastro do falecimento no registro civil (*koseki*) levará alguns dias. Caso necessite imediatamente dos documentos como pública-forma total (parcial) do registro civil (*koseki zenbu [kojin] jikō shōmei ou koseki tōhon ou koseki shōhon*) e certificado de conteúdo do que consta na notificação da pública-forma (*koseki todokesho kisaijikō shōmeisho*), deve-se solicitar com antecedência.

- 国民健康保険、介護保険、国民年金に加入されている方又は各種手当に該当者の方は、各担当窓口で手続きしてください。
- Quem se inscreve no seguro nacional de saúde (*kokumin kenkō hoken*), seguro de assistência à terceira idade (*kaigo hoken*) ou aposentadoria nacional (*kokumin nenkin*), ou beneficiários de vários tipos de auxílios devem-se realizar os trâmites necessários no balcão de cada departamento responsável.